

<Peribahasa Jepang>

- Tempalah besi selagi panas -

Besi merupakan benda keras, tetapi akan menjadi lunak ketika dipanaskan, dan dengan tambahan tenaga, kita bisa mengubah bentuknya.

Pada umumnya, manusia selagi masih muda cara berpikirnya masih lentur dan fleksibel. Semakin umur bertambah, konon [kepala semakin keras], dan tidak bisa menjadi fleksibel. Dari situlah munculnya peribahasa yang mempunyai arti [Belajar dan menghadapi rintangan selagi muda, akan menguntungkan kehidupannya di kemudian hari].

Walaupun dikatakan bahwa aneka pengalaman di waktu muda akan menjadi santapan rohani yang sangat bermanfaat dalam kehidupan selanjutnya, tetapi bagi orang yang sedang mengalami pengalaman pahit, ini merupakan hal yang berat dan kadang tidak bisa menerimanya sehingga banyak juga yang akhirnya menyerah di tengah jalan.

Tetapi, masa muda jugalah yang bisa mengatasi dan menangkis hambatan tersebut. Oleh karena itu, kita harus belajar segalanya mumpung masih muda, dan tidak menyerah menghadapi hal yang pahit.

Kata [panas] dalam peribahasa [tempalah besi selagi panas], bukan hanya berarti temperatur yang tinggi, melainkan juga mempunyai arti [perasaan yang hangat bersemangat], [pandangan yang bersemangat] dll, di mana selalu mempunyai minat untuk mencari tahu dan semangat berjuang. Peribahasa ini juga mempunyai arti [Ambillah tindakan selagi masalah tersebut sedang hangat-hangatnya], [Jangan biarkan kesempatan itu hilang] dan sebagainya.

Akhir-akhir ini ada perkataan [*Narita Kesshin* = Kebulatan tekad Narita], di mana orang-orang Jepang yang kurang bisa berbahasa Inggris bepergian ke luar negeri. Begitu kembali dari luar negeri, ia langsung belajar bahasa Inggris. Inipun bisa juga dikatakan sebagai tindakan nyata dari peribahasa [tempalah besi selagi panas].

<日本のことわざ> -鉄は熱いうちに打て-

鉄は硬いものですが、熱すると軟らかくなり、力を加えると形を変えることができます。

一般的に人間は若い頃にはものの考え方に柔軟性がありますが、年を取ると「頭が硬く」（融通が利かなく）なると言われます。そのことから「若いうちによく学習し困難なことにも挑戦することがその後の人生に有益である」とこのことわざは語っています。

若い頃の色々な経験がその後の人生の大きな糧となると言われても、経験を積んでいる途中の者にとってはつらいことや納得がいかに落胆することも多いでしょう。

しかし、それを乗り越え、はねのけていけるのもまた若さなのです。ですから、若いうちは何事も勉強と思いたくさん「打たれる」ことを厭わないでほしいと思います。

「鉄は熱いうちに打て」の「熱い」という言葉には、温度が高いという意味だけではなく、「熱い気持ち」「熱い眼差し」など、関心を持っている状態や感情が高まっている状態を表す意味もあり、「物事はそれが注目されていたり問題になっている時にこそすぐさま処置を講じろ」「機を逃すな」という趣旨もこのことわざにはあります。

最近の言葉で、英語が苦手な日本人が海外旅行に出掛け、帰ってきた途端に英会話を習い始めることを「成田決心」と言ったりしますが、これはまさに「鉄は熱いうちに打て」ということわざを実践していると言えるかもしれません。